
Nicht löschen bitte "" !!

Verordnung über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in reglementierten Berufen (Entwurf)

(VMD)

vom...

Der Schweizerische Bundesrat,

gestützt auf die Artikel 1 Absatz 3, 2 Absatz 2, 5 Absatz 2, 6 und 7 Absatz 1 Buchstabe b des Bundesgesetzes vom 14. Dezember 2012¹ über die Meldepflicht und die Nachprüfung der Berufsqualifikationen von Dienstleistungserbringerinnen und -erbringern in reglementierten Berufen (BGMD),

verordnet:

1. Abschnitt: Meldepflichtige reglementierte Berufe

Art. 1

Unter die Meldepflicht und die Nachprüfung gemäss BGMD fallen die Berufe nach Anhang 1.

2. Abschnitt: Meldung

Art. 2 Form und Inhalt der ersten Meldung

¹ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer erstattet die Meldung über das Online-Meldesystem auf der Internetseite des Staatssekretariats für Bildung, Forschung und Innovation (SBFI)².

² Die Meldung umfasst insbesondere folgende Angaben:

RS

¹ RS ...; RO ...

² www.sbfi.admin.ch

- a. Vornamen und Namen, Geschlecht, Geburtsdatum, Nationalität, Passnummer, Adresse, Telefonnummer und E-Mail-Adresse der Dienstleistungserbringerin oder des Dienstleistungserbringers;
- b. den meldepflichtigen Beruf, den die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer in der Schweiz ausüben will;
- c. den Kanton, in dem die Dienstleistungserbringung erstmals erfolgen wird;
- d. den voraussichtlichen Beginn der Dienstleistungserbringung;
- e. die Angabe, ob ein Versicherungsschutz oder eine andere Art des individuellen oder kollektiven Schutzes in Bezug auf die Berufshaftpflicht besteht.

³ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer druckt das ausgefüllte Meldeformular aus, unterschreibt es und schickt es mit den in Artikel 3 verlangten Begleitdokumenten per Post dem SBFI.

Art. 3 Begleitdokumente

¹ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer fügt der Meldung folgende Begleitdokumente bei:

- a. einen Nachweis der Staatsangehörigkeit;
- b. eine Bescheinigung, im Original oder in beglaubigter Kopie, darüber, dass sie oder er in einem Mitgliedsstaat der Europäischen Union (EU) oder der Europäischen Freihandelsassoziation (EFTA) rechtmässig zur Ausübung der betreffenden Tätigkeiten niedergelassen ist und dass ihr oder ihm die Ausübung dieser Tätigkeiten zum Zeitpunkt der Vorlage der Bescheinigung nicht, auch nicht vorübergehend, untersagt ist;
- c. eine beglaubigte Kopie des Berufsqualifikationsnachweises;

² Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer weist gegebenenfalls nach, in welchem Umfang die berufliche Tätigkeit durch Versicherungen oder eine andere Art des individuellen oder kollektiven Schutzes in Bezug auf die Berufshaftpflicht gedeckt ist.

³ Sind im Niederlassungsstaat weder die Ausübung des betreffenden Berufs noch die entsprechende Ausbildung reglementiert, so muss die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer, im Original oder in einer beglaubigten Kopie, den Nachweis erbringen, dass sie oder er den Beruf mindestens zwei Jahre während der vorhergehenden zehn Jahre im Niederlassungsstaat ausgeübt hat.

⁴ Bei Berufen im Sicherheitssektor gemäss Anhang 1 muss die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer, im Original oder in einer beglaubigten Kopie, den Nachweis erbringen, dass keine Vorstrafen vorliegen.

Art. 4 Erneuerung der Meldung

¹ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer muss die Meldung erneuern:

- a. für jedes weitere Kalenderjahr, in dem sie oder er die Dienstleistung erneut erbringen will;
- b. bei einer Änderung der gemeldeten Angaben.

² Die Erneuerung der Meldung muss im Online-Meldesystem des SBFI erstattet werden; gegebenenfalls sind die erforderlichen Begleitdokumente bezüglich dieser Änderungen beizufügen.

³ Für die Zustellung gilt Artikel 2 Absatz 3.

3. Abschnitt: Verfahren des SBFI nach der Zustellung

Art. 5 Prüfung der Vollständigkeit

Das SBFI prüft die Vollständigkeit der Meldung und der Begleitdokumente. Es informiert die Dienstleistungserbringerin oder den Dienstleistungserbringer unverzüglich, wenn möglich per E-Mail, über allfällige Mängel.

Art. 6 Zeitpunkt der Zustellung

Die Meldung und deren Erneuerung gelten als zugestellt, wenn das vollständig ausgefüllte, unterzeichnete und mit allen erforderlichen Begleitdokumenten ergänzte Meldeformular per Post beim SBFI eingetroffen ist.

Art. 7 Rückmeldung an die Dienstleistungserbringerin oder den Dienstleistungserbringer

¹ Das SBFI bestätigt der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer den Eingang der Meldung und teilt ihr oder ihm den Zeitpunkt mit, an dem die Meldung als zugestellt gilt.

² Es informiert sie oder ihn über die nach der Richtlinie 2005/36/EG³ geltenden Fristen.

³ Es teilt ihr oder ihm die für die Nachprüfung der Berufsqualifikationen und die für die Berufsausübung zuständige Behörde mit.

Art. 8 Weiterleitung an die zuständigen Behörden

¹ Das SBFI leitet die Meldung und die Begleitdokumente unverzüglich an die für die Anerkennung der Berufsqualifikationen zuständige Stelle (Art. 3 Abs. 1 BGMD), bzw. an die für die Berufsausübung zuständige Behörde (Art. 4 Abs. 1 Bst. a BGMD) weiter.

³ Richtlinie 2005/36/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 7. September 2005 über die Anerkennung von Berufsqualifikationen, in der für die Schweiz verbindlichen Fassung gemäss Anhang III Abschnitt A Ziffer 1 des Abkommen vom 21. Juni 1999 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit, SR 0.142.112.681

² Es stellt der für die Berufsausübung zuständigen Behörde in dem Kanton, in dem die Dienstleistungserbringung erstmals erfolgen wird, eine Kopie zu.

4. Abschnitt: Datensammlung

Art. 9

¹ Das SBFI sammelt die Daten nach den Artikel 2–4 und bereitet sie elektronisch auf.

² Es übermittelt die Daten, einschliesslich der Begleitdokumente gemäss Artikel 3, elektronisch oder per Post an die für die Nachprüfung der Berufsqualifikationen zuständige Behörde sowie an die für die Berufsausübung zuständige Behörde.

³ Es kann die Daten mittels eines Abrufverfahrens den für die Anerkennung der Berufsqualifikationen zuständigen Stellen und den für die Berufsausübung zuständigen Behörden zugänglich machen, sofern die Informationen und Begleitdokumente keine besonders schützenswerte Personendaten enthalten.

⁴ Die Daten werden zehn Jahre ab Zustellung aufbewahrt.

5. Abschnitt: Nachprüfung der Berufsqualifikationen durch die zuständige Bundesbehörde

Art. 10 Nachprüfung, Entscheidung und Information

¹ Die zuständige Bundesbehörde prüft die Berufsqualifikationen.

² Sie teilt der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer innert einer Frist von höchstens einem Monat ab Zustellung der Meldung mit:

- a. dass ihre oder seine Berufsqualifikationen ausreichend sind; oder
- b. dass die nachgewiesenen Berufsqualifikationen von den in der Schweiz geltenden Anforderungen an die Ausübung des reglementierten Berufs wesentlich abweichen und eine Eignungsprüfung erforderlich ist; dabei benennt sie die fehlenden Kenntnisse und Fähigkeiten.

³ Bei ausreichenden Berufsqualifikationen trifft sie die notwendigen Vorkehrungen, damit die kantonale Behörde innert einer Frist von höchstens einem Monat ab Zustellung der Meldung der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer mitteilen kann, dass sie oder er mit der Berufsausübung beginnen kann.

Art. 11 Verzögerungen bei der Nachprüfung der Berufsqualifikationen

¹ Stellt die zuständige Bundesbehörde bei der Nachprüfung der Berufsqualifikationen aufgrund der eingegangenen Meldung und der Begleitdokumente fest, dass es zu einer Verzögerung ihrer Entscheidung kommen könnten, so teilt sie dies der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer innert einer Frist von höchstens einem Monat ab der Zustellung der Meldung mit.

² Sie begründet die Verzögerung und informiert über den Zeitplan für die Entscheidung.

³ Vor Ablauf des zweiten Monats ab Eingang der vollständigen Unterlagen macht die Behörde der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer die Mitteilung nach Artikel 10 Absatz 2 und trifft gegebenenfalls die Vorkehrungen nach Artikel 10 Absatz 3.

Art. 12 Eignungsprüfung

¹ Die zuständige Bundesbehörde legt die Eignungsprüfung so fest, dass die Erbringung der Dienstleistung innert eines Monats nach dem Entscheid gemäss Artikel 10 Abs. 2 Bst. b erfolgen kann.

² Sie informiert die zuständige kantonale Behörde rechtzeitig über das Bestehen der Eignungsprüfung.

³ Besteht die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer die Eignungsprüfung nicht, so ist ihr oder ihm dies innert einem Monat nach dem Entscheid gemäss Artikel 10 Abs. 2 Bst. b mitzuteilen. Die zuständige Bundesbehörde bietet so bald wie möglich der Dienstleistungserbringerin oder dem Dienstleistungserbringer eine Wiederholung der Prüfung an.

⁴ Bei definitivem Nichtbestehen der Eignungsprüfung informiert sie die zuständige Behörde des Kantons, in dem die Dienstleistung erstmals hätte erbracht werden sollen.

6. Abschnitt: Führen von Ausbildungs- und Berufsbezeichnungen

Art. 13 Ausbildungsbezeichnungen

¹ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer ist berechtigt, ihre oder seine Ausbildungsbezeichnung in der Sprache des Herkunftslandes zu führen.

² Sie oder er muss in Klammern das Herkunftsland der Ausbildungsbezeichnung angeben, wenn die Gefahr einer Verwechslung mit einer schweizerischen Ausbildungsbezeichnung besteht oder sich die Ausbildungsbezeichnung des Herkunftslandes mit der schweizerischen deckt.

³ Sie oder er darf keine schweizerische Ausbildungsbezeichnung führen.

Art. 14 Berufsbezeichnungen

¹ Die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer ist berechtigt, die schweizerische Berufsbezeichnung zu führen, sofern:

- a. ihre oder seine Qualifikationen gemäss Artikel 3 Absatz 2 oder 3 BGMD nachgewiesen sind; oder
- b. sie oder er Anspruch auf eine automatische Anerkennung im Sinne von Titel III Kapitel III der Richtlinie 2005/36/EG⁴ der Berufsqualifikationen hat.

⁴ Siehe Fussnote zu Art. 7 Abs. 2.

² In den andern Fällen muss die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer die Berufsbezeichnung in der Amtssprache ihres oder seines Niederlassungsstaates führen. Besteht die Gefahr einer Verwechslung mit der in der Schweiz verwendeten Berufsbezeichnung, oder sich die Berufsbezeichnung des Herkunftslandes mit der schweizerischen deckt, so muss die Dienstleistungserbringerin oder der Dienstleistungserbringer in Klammern den Herkunftsstaat der Berufsbezeichnung angeben.

7. Abschnitt: Strafbestimmung

Art. 15

Eine Dienstleistungserbringerin oder ein Dienstleistungserbringer wird nach Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe b BGMD mit Busse bestraft, wenn sie oder er eine Dienstleistung erbringt, ohne die Meldepflichten nach den Artikel 2–4 zu beachten.

8. Abschnitt: Schlussbestimmungen

Art. 16 Vollzug

Das SBFJ vollzieht diese Verordnung, soweit die Zuständigkeit nicht anderen zuständigen Bundesbehörden oder kantonalen Behörden übertragen ist.

Art. 17 Änderung bisherigen Rechts

Die Änderung bisherigen Rechts ist in Anhang 2 geregelt.

Art. 18 Inkrafttreten

Diese Verordnung tritt am in Kraft.

... Im Namen des Schweizerischen Bundesrates:

Der Bundespräsident, Ueli Maurer

Die Bundeskanzlerin, Corina Casanova

Reglementierte Berufe, die unter die Meldepflicht und die Nachprüfung gemäss BGMD fallen

1. Gesundheitswesen

Bezeichnung (in den drei Amtssprachen)		
Alternativmediziner/in	Médecin alternatif	Medicina alternativa
Apothekenhelfer/in	Aide en pharmacie	Assistente di farmacia
Apotheker/in	Pharmacien/ne	Farmacista
Arzneimittel (Hersteller/in, Händler/in)	Médicaments (fabricant, commerçant/e)	Medicamenti (fabbricante, commerciante)
Arzt / Ärztin	Médecin	Medico
Assistenzarzt/-ärztin	Médecin assistant/e	Medico assistente
Biomedizinische/r Analytiker/in	Technicien/ne en analyse biomédicale	Tecnico/a in analisi biomediche
Chiropraktor/in	Chiropraticien/ne	Chiropratico/a
Dentalassistent/in	Assistant/e dentaire	Assistente dentale
Dentalhygieniker/in	Hygiéniste dentaire	Igienista dentale

Bemerkung
Inbegriffen sind: Akupunktur, Homöopathie, Atemtherapie, Heileurythmie, Shiatsu, Bioresonanz, Naturheilpraktik, Ayurveda, Reflexzonenmassage, Traditionelle Europäische Naturheilkunde

Drogerie (Betrieber/in)	Droguerie (exploitant/e)	Drogheria (gestore)
Drogist/in	Droguiste	Droghiere
Ergotherapeut/in	Ergothérapeute	Ergoterapista
Erährungsberater/in	Diététicien/ne	Dietista
Fachmann/-frau Gesundheit	Assistant/e en soins et santé communautaire	Operatore/trice sociosanitario/a
Hebamme	Sage-femme / homme sage-femme	Levatrice
Hörgeräte-Akustiker/in	Acousticien/ne	Audioprotesista
Kosmetiker/in	Esthéticien/ne	Estetista
Krankenpfleger/in	Infirmier / infirmière	Infermiere/a
Laboratorium (Leiter/in)	Laboratoire médical (directeur/directrice)	Laboratorio (direttore/trice)
Logopäde/-pädin	Logopédiste	Logopedista
Med. Masseur/in	Masseur / masseuse médicale	Massaggiatore/trice medicale
Medizinische/r Praxisassistent/in	Assistant/e médical/e	Assistente di studio medico
Medizinisch-technische/r Radiologe/-login	Technicien/ne en radiologie médicale	Tecnico/a in radiologia medica
Mütter -, Väter- und Stillberatung	Conseiller / conseillère maternelle, paternel/le et pour nourrissons	Consulente per le madri, per i padri e per l'allattamento

Öffentliches Veterinärwesen	Secteur vétérinaire public	Settore veterinario pubblico
Optiker/in	Opticien/ne	Ottico/a
Optometrist/in	Optométriste	Optometrista
Orthopädist/in - Bandagist/in	Orthopédiste - bandagiste	Ortopedico
Orthoptist/in	Orthoptiste	Ortottista
Osteopath/in	Ostéopathe	Osteopata
Pädakustiker/in	Audioprothésiste pédiatrique	Audioprotesista specializzato/a in acustica pediatrica
Physiotherapeut/in	Physiothérapeute	Fisioterapista

Betrifft:

- Kantonstierärztinnen und Kantonstierärzte;
- leitende amtliche Tierärztinnen und leitende amtliche Tierärzte;
- amtliche Tierärztinnen und amtliche Tierärzte;
- amtliche Fachexpertinnen und amtliche Fachexperten;
- amtliche Fachassistentinnen und amtliche Fachassistenten Schlacht- und Fleischuntersuchung;
- amtliche Fachassistentinnen und amtliche Fachassistenten für weitere Aufgaben.

Podologe/-login	Podologue	Podologo
Podologieassistent/in	Assistant/e podologue	Assistente podologo
Psychologe/-login	Psychologue	Psicologo
Psychomotoriktherapeut/in	Psychomotricien/ne	Psicomotricista
Psychotherapeut/in	Psychothérapeute	Psicoterapeuta
Rettungssanitäter/in	Ambulancier / ambulancière (y. c. technicien/ne ambulancier/ère)	Soccorritore/trice
Stellvertretende und/oder assistierende Personen, die bewilligungspflichtige Berufe des Gesundheitswesens ausüben	Représentant/e - assistant/e de professionnels de la santé soumis à autorisation	Rappresentante / assistente di professionisti della salute sottoposti ad autorizzazione
Technische/r Operationsassistent/in	Technicien/ne en salle d'opération	Tecnico/a di sala operatoria
Tierarzt/-ärztin	Vétérinaire	Veterinario
Tierheilpraktiker/in	Assistant/e en soins pour animaux	Assistente di cura per animali
Tiermedizinische/r Praxisassistent/in	Assistant/e vétérinaire	Assistente di studio veterinario
Traditionelle Chinesische Medizin (bzw. Therapeut/in der TCM)	Médecine chinoise traditionnelle	Medicina tradizionale cinese

[illegible]

Xenotransplantation (fachtechnisch verantwortliche Person)	Xénotransplantation (responsable technique)	Xenotrapianto (responsabile tecnico/a)
Zahnarzt/-ärztin	Dentiste	Dentista
Zahnprothetiker/in	Prothésiste dentaire	Protesista dentale
Zahntechniker/in	Technicien/ne dentaire	Odontotecnico
Zyto- oder molekulargenetische Untersuchungen beim Menschen (Laborleiter/in und Laborpersonal)	Analyses cytogénétiques et moléculaires humaines (chef/fe de laboratoire et employé/e)	Esami citogenetici e genetico-molecolari sull'essere umano (capo di laboratorio e personale)

2. Handel und Gewerbe

Adoptionsvermittler/in	Intermédiaire en vue d'adoption	Intermediario/a in vista d'adozione
Betäubungsmittel (Händler/in und Hersteller/in)	Stupéfiants (commerçant/e et fabricant)	Stupefacenti (commerciante e fabbricante)
Edelmetallprüfer/in	Essayeur / essayeuse du contrôle des métaux précieux	Saggiatore/trice del controllo in metalli preziosi
Eichmeister/in	Vérificateur / vérificatrice	Verificatore/trice

Explosionsgefährliche Stoffe (Händler/in und Benutzer/in)	Substances explosibles (commerçant/e et utilisateur/utilisatrice)	Esplosivi (commerciante e utente)
Gastgewerbebetrieb (Leiter/in)	Entreprise dans l'hôtellerie ou la restauration (exploitant/e)	Dirigere un'attività alberghiera
Vermittlung von Konsumkrediten (Kreditgeber/in, Kreditvermittler/in)	Crédit à la consommation (prêteur / prêteuse, courtier, courtière)	Mediazione di crediti al consumo (creditore/trice, intermediario/a di credito)
Waffen (Händler/in und Hersteller/in)	Armes (commerçant et fabricant)	Armi (commerciante e fabbricante)

3. Ernährungswesen

Berufsfischer/in	Pêcheur / pêcheuse professionnelle	Pescatore/trice professionista
Kantonschemiker/in	Chimiste cantonal/e	Chimico cantonale
Lebensmittelinspektor/in	Inspecteur / inspectrice des denrées alimentaires	Ispettore/trice delle derrate alimentari
Lebensmittelkontrolleur/in	Contrôleur/contrôleuse des denrées alimentaires	Controllore delle derrate alimentari
Traiteur	Traiteur / traiteuse	Traiteur

4. Fortwirtschaft, Tierversuch, Tierschutz, Landwirtschaft

Besamungstechniker/in	Technicien / technicienne inséminatrice	Tecnico/a di inseminazione
Hufschmied/in	Maréchal/e-ferrant/e	Maniscalco/a
Klauenschneider/in	Pareur d'onglons	Pareggiatore/trice di unghioni
Leiter/in von Versuchstierhaltung	Responsable d'animalerie	Direttore/trice del centro di detenzione di animali da laboratorio
Öffentlicher Forstdienst (Leiter/in eines Kreisforstamtes oder eines anderen höheren Amtes im Forstdienst)	Service forestier public (responsable d'arrondissement ou autre poste supérieur)	Servizio forestale pubblico (capo di un ufficio di circondario forestale o a un'altra funzione superiore del servizio forestale)
Tierpfleger/in	Gardien/ne d'animaux	Guardiano/a di animali
Viehhändler/in	Marchand/e de bétail	Commerciante di bestiame
Wald- / Forstarbeiter/in	Forestier/forestière	Selvicoltore

5. Verkehr

Fahrzeugführer/in, die Transporte mit gefährlichen Gütern ausführen	Conducteur / conductrice pour matières dangereuses	Conducente che esegue trasporti di merci pericolose
---	--	---

--

Flugplatzleiter/in	Chef d'aérodrome	Capo d'aerodromo
Führer/in von Triebfahrzeugen der Eisenbahn	Conducteur/conductrice de véhicules à moteur des chemins de fer	Conducente di veicoli a motore delle ferrovie
Limousinenfahrer/in	Chauffeur / chauffeuse (de limousine)	Autista (di limousine)
Luftfahrzeug- Instandhaltungspersonal	Entretien des aéronefs (personnel préposé à l'entretien)	Manutenzione d'aeromobili (personale di manutenzione)
Strassentransport (Leiter/in der Unternehmung)	Transport par route (directeur / directrice de l'entreprise)	Trasporto su strada (direttore/trice dell'impresa)
Taxifahrer/in	Chauffeur / chauffeuse de taxi	Tassista
Technische/r Leiter/in von Seilbahnen	Chef technique des installations de transport à câble	Capotecnico/a delle imprese di trasporto a fune
Trolleybusführer/in	Conducteur/conductrice de trolleybus	Conducente di filobus
Verkehrsexperte/-expertin für Führer- und Fahrzeugprüfungen	Expert/e de la circulation chargé/e des examens de conduite et des contrôles de véhicules	Esperto/a della circolazione incaricato/a degli esami di conducente e dei controlli dei veicoli

6. Bildungsbereich

Berufsberater/in	Conseiller/conseillère en orientation professionnelle	Orientatore/trice professionale
Berufsbildner/in in Lehrbetrieben	Formateur / formatrice en entreprise	Formatore/trice attivo/a in aziende di tirocinio
Berufsbildner/in in überbetrieblichen Kursen	Formateur / formatrice en cours interentreprises	Formatore/trice attivo/a in corsi interaziendali
Erziehungsberater/in	Conseiller / conseillère d'éducation	Consulente in materia di educazione
Fahrlehrer/in	Moniteur / monitrice de conduite	Maestro/a conducente
Kindererzieher/in	Educateur / éducatrice de l'enfance	Insegnante della scuola dell'infanzia
Lehrkräfte der Sekundarstufe I	Enseignant/e pour le degré secondaire I	Docente del livello secondario I
Lehrkräfte der Vorschulstufe und Primarstufe	Enseignant/e des degrés préscolaire et primaire	Docente del livello prescolastico e del livello elementare
Lehrkräfte für die schulische Grundbildung und die Berufsmaturität	Enseignant/e de la formation scolaire initiale ou de la maturité professionnelle	Docente attivo nella formazione scolastica di base e nella preparazione alla maturità professionale
Lehrkräfte für Musikschulen	Enseignant/e en école de musique (non professionnalisante)	Docente per le scuole di musica

Lehrkräfte in der höheren Berufsbildung	Enseignant/e chargé/e de la formation professionnelle supérieure	Docente attivo/a nella formazione professionale superiore
Lehrperson für Maturitätsschulen	Enseignant/e pour les écoles de maturité	Docente per le scuole di maturità
Logopäde/-pädin	Logopédiste	Logopedista
Moderator/in von Weiterausbildungskursen für die Zulassung von Personen zum Strassenverkehr	Animateur/animatrice de cours de formation complémentaire pour l'admission à la circulation routière	Animatore di corsi di formazione complementare per l'ammissione alla circolazione di persone
Psychomotoriktherapeut/in	Psychomotricien/ne	Psicomotricista
Sonderpädagog/in (Vertiefungsrichtung heilpädagogische Früherziehung)	Pédagogue spécialisé/e (orientation éducation précoce spécialisée)	Pedagoga specializzato/a (orientamento educazione speciale precoce)
Sonderpädagog/in (Vertiefungsrichtung schulische Heilpädagogik)	Pédagogue spécialisé/e (orientation enseignement spécialisé)	Pedagoga specializzato/a (orientamento insegnamento speciale)

7. Arbeit

Arbeitsvermittlung (Personalberater/in)	Service public de l'emploi (conseiller / conseillère en personnel)	Servizio pubblico di collocamento (consulente del personale)
Spezialist/in der Arbeitssicherheit	Spécialiste de la sécurité au travail	Specialista della sicurezza sul lavoro

8. Finanz, Wirtschaft

Finanzberater/in	Fiduciaire financier	Fiduciario finanziario (inclusa consulenza finanziaria e gestione di fortune)
Handelstrehänder/in	Fiduciaire commercial	Fiduciario commercialista (inclusa consulenza fiscale)
Immobilientrehänder/in	Fiduciaire immobilier	Fiduciario immobiliare

9. Tourismus

Bergführer/in	Guide de montagne	Guida alpina
Betrieb einer Bergsteigerschule	Exploitation d'une école de varappe	Gestione di una scuola di alpinismo
Betrieb einer Skischule (Schneesportschule)	Exploitation d'une école de ski / sports de neige	Gestione di una scuola di sci / sport sulla neve
Betrieb einer Wassersportschule	Exploitation d'une école de sport nautique	Gestione di una scuola di sport nautici

Betrieb eines Wanderleiterbüros	Exploitation d'un bureau de randonnées	Gestione di un ufficio per escursioni in montagna
Canyoningführer/in	Guide de canyoning	Guida di canyoning
Flug- und Sprunglehrer/in mit besonderen Geräten und Hilfsmitteln	Guide de vol et de saut avec matériel spécial	Guida di volo e paracadutismo con mezzi speciali
Höhlenführer/in	Guide de spéléologie	Guida speleologica
Raftingführer/in	Guide de rafting	Guida di rafting
Schneesportlehrer/in	Professeur de ski	Maestro/a di sci
Tauchlehrer/in	Professeur de plongée	Istruttore/trice subacqueo/a
Wanderleiter/in	Accompagnateur / accompagnatrice en montagne (responsable de randonnée)	Accompagnatore/trice di escursioni in montagna (guida escursionistica)

10. Baubereich

Arbeiter/in am hängenden Seil	Travailleur / travailleuse sur cordes	Lavoratore/trice in sospensione a corde portanti
Architekt/in	Architecte	Architetto
Bauingenieur/in	Ingénieur civil	Ingegnere civile
Baumaschinenführer/in	Machiniste de chantier	Macchinista di cantiere
Bauunternehmer/in / Baumeister/in	Entrepreneur / femme entrepreneur en bâtiment	Impresario/a costruttore/trice

Elektriker/in	Electricien/ne (ouvrier/ouvrière)	Elettricista	Eingeschränkte Installationsbewilligung gemäss Art. 13-15 NIV (SR 734.27)
Elektro-Installateur/in	Installateur électricien / installatrice électricienne	Installatore/trice elettricista	Installationsbewilligung gemäss Art. 7 und 9 NIV (SR 734.27)
Elektro-Kontrollleur/in	Contrôleur / contrôleuse électricienne	Controllore elettrico	Kontrollbewilligung gemäss Art. 27 NIV (SR 734.27)
Ingenieur/in (andere Richtung)	Ingénieur (autres orientations)	Ingegnere (altri indirizzi)	
Kaminfeger/in	Ramoneur / Ramoneuse	Spazzacamino	
Kantonaler Brandschutzexperte/-expertin	Expert/e cantonal/e en prévention incendie	Esperto/a cantonale antincendio	
Kranführer/in	Grutier / grutière	Gruista	
Plan-Verfasser/in	Responsable de plans	Responsabile dei piani	
Raumplaner/in	Aménagiste	Pianificatore del territorio	
Stadtplaner/in	Urbaniste	Urbanista	
Staplerfahrer/in	Cariste	Carrellista	

11. Bereich der staatlichen oder juristischen Berufen

Berufsfeuerwehr	Pompier / femme pompier professionnelle	Vigile del fuoco professionista	
Betreiber/in eines Sicherheitsunternehmens	Entreprise de sécurité (exploitant/e)	Gestione di un'impresa di sicurezza	Beruf im Sicherheitssektor

Betreibungsbeamter/-beamtin	Préposé/e à l'office des poursuites	Ufficiale esecutore
Gemeindeschreiber/in	Secrétaire communal	Segretario/a comunale
Grundbuchverwalter/in	Administrateur / administratrice du registre foncier	Ufficiale del registro fondiario
Handelsagent/in	Agent/e d'affaires	Agente d'affari
Patentanwalt/-anwältin	Conseiller / conseillère en brevets	Consulente in brevetti
Patentier/r Ingenieur-Geometer/in	Ingénieur/e géomètre breveté/e	Ingegnere-geometra patentato/a
Pfarrer/in	Pasteur/e	Pastore/a
Privatdetektiv/in	Détective privé	Investigatore/trice privato/a
Rechtsagent/in	Agent/e juridique	Agente giuridico
Sachwalter/in SchKG	Commissaire LP	Commissario LEF
Vereidigte/r Übersetzer/in	Traducteur / traductrice assermenté/e (traducteur juré)	Traduttore/trice giurato/a

Inbegriffen sind: Leitung von Arbeiten im Bereich gewisser Informationsebenen (art. 44 VAV), Unterzeichnung von Mutationsurkunden (Art. 25 VAV, SR 211.432.2) und Beglaubigung von Auszügen der amtlichen Vermessung (Art. 37 VAV).
Beruf im Sicherheitssektor

Vertretung (berufsmässig) in Steuer- und Sozialversicherungssachen vor dem Obergericht	Représentation prof. de parties dans les causes fiscales et assurances sociales devant le tribunal cantonal	Rappresentante professionale in materia fiscale e assicurazione sociale dinanzi al tribunale cantonale
Zivilstandsbeamter/- beamtin	Officier / femme officier de l'état civil	Ufficiale di stato civile

12. Andere Bereiche

Einrichtungen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene (Verantwortliche Person, erzieherisch tätiges Personal)	Etablissement pour enfants, pour adolescents ou pour jeunes adultes (directeur / directrice et personne chargée de tâches éducatives) (établissement d'éducation)	Istituti per fanciulli, adolescenti e giovani adulti (direttore/trice e personale che esplica un'attività pedagogica)
Ionisierende Strahlen (Benutzer/in)	Rayonnements ionisants (utilisateur / utilisatrice)	Radiazioni ionizzanti (operatore/trice)
Personal von Kernanlagen	Personnel des centrales nucléaires	Personale degli impianti nucleari
Schürfung und Ausbeutung von Kohlenwasserstoffen	Recherche et exploitation des hydrocarbures	Ricerca e gestione di idrocarburi

Deckt den Umgang mit radioaktiven Stoffen und mit Anlagen, Apparaten und Gegenständen, die radioaktive Stoffe enthalten oder ionisierende Strahlen aussenden können, im Sinne des Art. 2 StSG (SR 814.50)
Betrifft die Funktionen der VAPK (SR 732.143.1)

Zivilschutzlehrpersonal	Protection civile (personnel enseignant)	Protezione civile (insegnante)	
-------------------------	--	--------------------------------	--

Änderung bisherigen Rechts

Die nachstehenden Verordnungen werden wie folgt geändert:

1. Niederspannungs-Installationsverordnung vom 7. November 2001⁵

Art. 8 Abs. 1 Bst. f und 3

¹ Fachkundig ist, wer:

- f. eine mit der höheren Fachprüfung als Elektro-Installateur vergleichbare Prüfung in einem Land bestanden hat, das Mitglied der CENELEC ist und Gegenrecht hält, sowie eine dreijährige Praxis von Installationsarbeiten in der Schweiz unter Aufsicht einer fachkundigen Person nachweist; das Inspektorat entscheidet in Zweifelsfällen; es kann eine Prüfung anordnen.

³ Über die Gleichwertigkeit einer Ausbildung und über die dem Elektromonteur oder -zeichner nahestehenden Berufe entscheidet das Inspektorat.

Art. 10 Abs. 3 Bst. a

³ Die Ausführung von Installationsarbeiten darf nur Betriebsangehörigen übertragen werden, welche:

- a. über das eidgenössische Fähigkeitszeugnis als Elektromonteur verfügen oder einen gleichwertigen Abschluss besitzen; über die Gleichwertigkeit entscheidet das Inspektorat; oder

2. Medizinalberufeverordnung vom 27. Juni 2007⁶

Art. 4 Abs. 1, 3 und 4

¹ Die anerkannten ausländischen Diplome und Weiterbildungstitel aus Mitgliedstaaten der EU und der EFTA sind festgelegt in:

- a. Anhang III des Abkommens vom 21. Juni 1999⁷ zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft einerseits und der Europäischen Gemeinschaft und ihren Mitgliedstaaten andererseits über die Freizügigkeit;
- b. Anlage III Anhang K des Übereinkommens vom 4. Januar 1960⁸ zur Errichtung der Europäischen Freihandelsassoziation.

³ und ⁴ *Aufgehoben*

⁵ SR 734.27

⁶ SR 811.112.0

⁷ SR 0.142.112.681

⁸ SR 0.632.31

Art. 13

Aufgehoben

3. Psychologieberufeverordnung vom ...⁹

Art. 7

Aufgehoben

⁹ In Vorbereitung

